



香港和解中心
Hong Kong Mediation Centre



二零一五年 二月號 2015 02

<http://www.mediationcentre.org.hk>



和聲 Mediators' Voice

香港和解中心
香港灣仔軒尼詩道 245-251 號守時商業大廈 21 樓 電話 : 2866 1800 傳真 : 2866 1299

Hong Kong Mediation Centre

21/F, Success Commercial Building, 245-251 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel: 2866 1800 Fax : 2866 1299

目錄

Index

◆ 編輯的話 From the Editors	03
◆ 會長的話 President's Message	04
◆ 中心動向 What's New	05 - 09
◆ 會員全接觸 Members' Corner	10
◆ 專題文章 Feature Articles	11 - 13
◆ 其他通訊 Other Information	14

持續專業發展及會員服務委員會 CPD & Member Services Committee

編輯: 陳顯文 Alfred Chan
丘律邦 Leo Yau

委員: 呂樹添 Lui Shu Tim
江俊豪 Kenneth Kong
王力恆 Sam Wong

編輯的話

From the Editors

首先，我們非常感激讀者一直的支持，上屆編輯（丁遠進先生及郭志棉先生）的幫忙，持續專業發展及會員服務委員會之成員，中心同事及理事會成員積極合作，〈和聲〉又再與大家見面。為了令這份中心與會員交流的電子通訊可以更加貼近會員，〈和聲〉的編輯工作由上屆編輯委員會正式改由持續專業發展及會員服務委員會負責。這委員會除了編輯及出版我們中心的季刊—〈和聲〉外，亦會負責安排持續專業發展活動以及提供服務予會員，希望藉此可以令〈和聲〉成為會員的交流及資訊平台，同時我們歡迎大家在任何一方面都多給我們意見，謝謝！

今期〈和聲〉除了與大家分享過去三個月以來中心所舉辦的活動及課程外，特別要提的是在去年十一月舉辦的「香港和解中心十五週年慶祝晚宴」。當晚除了有幸邀請到中心的名譽顧問梁愛詩大紫荊勳賢、太平紳士以及法律援助署署長鄺寶昌太平紳士出席擔任晚宴的主禮嘉賓外，亦進行了會務顧問的委任儀式。晚宴中多個精彩環節令出席的嘉賓及賓客打成一片，度過了一個既愉快又難忘的晚上。詳情可以到今期〈和聲〉的中心動向看看。

希望各位享受今期的〈和聲〉！

陳顯文，丘律邦

會長的話

President's Message

香港和解中心的策略發展督導委員會自去年第三季起策劃及舉辦了一連串的會員活動，相信大家都曾參與其中。此外，為了加強推廣香港和解中心的專業形象，我們連月來在報章、雜誌、巴士均有刊登宣傳廣告，同時在香港各區街道上亦有展示橫額，藉以讓商界和市民更了解中心的專業服務和調解員的專業性。

中心在去年12月再次為指導員開辦培訓課程並進行考評，務求他們能為學員提供最佳的訓練和指導。我們致力加強培訓課程的專業性和實用性，確保中心的調解員培訓課程的質素在調解業界的領導地位。

香港民政事務總署、香港和解中心和香港國際仲裁中心轄下之香港調解會將合作成立大廈管理免費調解試驗計劃。此服務包括兩個階段：服務諮詢階段和調解階段。在服務諮詢階段，認可調解員或調解員隊伍會以不多於三小時會見當事人，向他們介紹專業調解服務。在正式調解階段，一位資深調解員將聯同兩位認可調解員為當事人提供不多於十二小時的調解服務。中心將會為參與這項計劃的調解員提供訓練，並提供贊助予參與此調解服務的資深調解員。中心更會設立職業輔導制，除了希望能服務香港市民外，亦可增加會員持續專業發展機會，提升專業。

香港和解中心已創立了首個中港調解專家組，調解專家組由兩地調解專家組成，將透過此平台以調解配合仲裁，處理涉及兩地以至國際間的爭議。調解專家將按兩地法制基礎，以正式程序為兩地的市民和商業機構提供一站式爭議解決服務。同時，此平台亦為香港的調解業和中心的調解員開拓了一個全新和巨大的發展空間。

中港調解專家組已在2015年2月起正式開始運作，現時由一位資深顧問及十八位經驗豐富的中港調解專家所組成。這專家小組是由香港和解中心首先創辦，是本港首個及唯一提供中港商事糾紛調解服務的專家組。我們深信這服務解決了<<經調解的和解協議>>在不同法制地區執行力的缺憾，讓調解可以真正地應用於解決國際爭議上。這是調解業界的里程碑，有著極大的意義。對於其他國際地區而言，此服務也是突破性的概念，極具參考價值。這是香港和解中心對中港兩地商業和市民其中一項重要的貢獻。

令人鼓舞的是，我們已成功地實踐了這種嶄新的爭議解決方式。最近，中心的中港調解專家首次成功以香港模式的調解配合內地仲裁方式，處理了一宗牽涉中港兩地，爭議金額超過5500萬人民幣的商業和房地產爭議，過程中先由香港和解中心中港調解專家成功完成調解，再由深圳國際仲裁中心的仲裁員作出裁決。這次的成功個案在內地被廣泛報導，被視為中國的法治化及國際化營商環境的重要借鑒，亦大大降低外商企業的財政負擔與時間成本，同時代表了這種創新的兩地/國際爭議解決方式是切實可行的。此次取得的成功更鞏固了香港和解中心在處理中港兩地民商事爭議的領導地位。我們現正物色和培訓更多的中港調解專家以擴展這項服務，希望各會員能踴躍參與。

經過多年的努力，香港和解中心已成為專業調解會員的強大後盾，現時中心為會員提供一系列的持續專業發展機會，包括調解個案轉介，深造課程、在職培訓計劃，及與政府多個政策局和部門合辦的調解服務計劃。此外，為協助會員開展調解專業，中心備有完善計劃以培訓指導員，導師和評審員。專業調解會員更有機會參與中心與多個中國內地和國際調解及仲裁機構的交流、會議和合作平台。我在此邀請各會員一起為推動香港和解中心成為亞太區最專業、最具代表性的專業調解組織而繼續努力，謝謝各位！

香港和解中心
會長
羅偉雄
2015年2月

中心動向

What's New

中港調解專家委員會

中港調解專家委員會於2014年11月正式成立，郭志棉先生及鄭琴淵博士為該委員會的聯合主席。委員會主要負責協助中心成立中港調解專家組及監察其運作，中港調解專家組由來自香港及內地的不同專業人才所組成，是香港首個及唯一一個提供中港糾紛調解服務的專家組。中港調解專家將為商業機構或個人於香港、內地或兩地所引起的糾紛提供調解服務。委員會亦會致力開展與內地不同的專業人士、律師、政府組織及其他機構的相互合作。

HK-China Mediation Expert Committee

Co-Chaired by CM Kwok and Anna Tang, the HK-China Mediation Expert Committee was established in November 2014. The major task of the Committee is to monitor the formation and launch of the HK-China Mediation Expert Panel which is a new initiative of HKMCM and also for the whole mediation profession in Hong Kong. Composed of various professionals from Hong Kong and the mainland, the Panel provides mediation services for business firms and individuals with disputes originated in Hong Kong and the mainland or in both places. The Committee will also seek co-operation opportunities with professional counterparts, practitioners, governments and other organizations in the Mainland.

調解員行業講座

中心於2014年12月20日為勞工處「青年就業起點(Y.E.S.)」舉辦「調解員行業講座」，對象為15至29歲的年青人。講座由中心認可調解員及資深導師呂樹添先生主講，簡介香港和解中心，調解專業和如何成為調解員。參加者反應熱烈，更希望中心可以舉辦多些同類型講座，講座最後以問答環節作結束。

HKMCM was invited by the Labour Department to hold a mediation talk for its "Youth Employment Start" (Y.E.S) programme, which aimed to prepare the young people (aged 15 - 29) for their future career, on 20 December 2014. Mr. Lui Shu Tim, Accredited Mediator of HKMCM and experienced trainer, was the speaker of the talk. He introduced HKMCM, the mediation profession and the path of being a mediator. The talk was well-received by the participants and finally concluded by the Q&A session.

中心動向

What's New

香港和解中心十五週年慶祝晚宴

時光荏苒，香港和解中心轉眼已經昂然踏入第十五個年頭。為慶祝這特別的日子，香港和解中心於2014年11月21日假座香港富豪酒店舉辦了十五週年慶祝晚宴。當晚大會十分榮幸邀請了香港和解中心名譽顧問梁愛詩女士GBM、JP以及法律援助署署長鄺寶昌先生JP擔任晚宴的主禮嘉賓及為中心致開幕辭。當晚出席的賓客來自政府、調解業界、商業及公營機構、學界的代表以及香港和解中心會員等，場面十分熱鬧。

晚宴上更進行了簡單而隆重的證書頒贈儀式，由香港和解中心會長羅偉雄先生親自頒贈感謝狀予香港和解中心名譽顧問梁愛詩女士GBM、JP及頒贈委任證書予其中兩位會務顧問陳炳煥先生，SBS、JP 和陶榮教授，感謝他們對中心的支持。

當晚節目內容相當豐富，除了大抽獎外，中心特別邀請了東華三院轄下的賽馬會利東綜合服務中心的Bright Girl表演跳舞環節，以鼓勵地區的青少年一展所長，建立積極人生；同時亦邀請了香港首位女變臉大師鄒阿梅小姐表演變衣變臉，其獨特新穎的表演模式為現場觀眾呈現出一場既精彩又難忘的表演，把晚宴的喜慶氣氛推至高潮。

晚宴末段，大抽獎環節把場面氣氛推至另一高峰，得獎賓客無不喜上眉梢，而晚宴亦在一片歡樂聲中圓滿結束。

香港和解中心已踏入另一新里程，將秉承一貫的專業精神，積極培育、團結會員，繼續為香港市民提供更專業的調解服務。

Time flies and it is the 15th anniversary of Hong Kong Mediation Centre this year. To celebrate this special day, the 15th Anniversary Celebration Dinner was held at Regal Hongkong Hotel on 21 November 2014. It was our greatest honour to have Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP, Honorary Advisor of HKMC and Mr. Thomas Edward KWONG, JP, Director of Legal Aid as our Guests of Honour. Government officials, representatives of mediation institutions, business and public organizations, academic sector and members of HKMC were invited to attend the celebration dinner.

During the dinner, certificates were presented to Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP, Mr. CHAN Bing Woon, SBS, JP and Professor Christopher TO by Mr. Francis LAW, President of HKMC, in appreciation of being the Honorary Advisor and acknowledgement of Consultants of HKMC as well as their continuous support.

As for the performances, Bright Girl of TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre was invited to perform two dancing sessions. The atmosphere reached its climax when Ms. Anna CHOW, the first female performer of Mask Illusion in Hong Kong, performed Mask Illusion. The performance was so amazing and enjoyable that drew all people's attention.

By the end of the dinner, lucky draw was held and all winners grinned with delight. It was such an enjoyable night.

Achieving a new milestone, HKMC will continue to uphold the professional spirit and nurture our members in order to provide professional mediation services for the community.



當晚大會司儀：香港和解中心理事陳顯文先生及車淑梅小姐



香港和解中心名譽顧問梁愛詩女士GBM、JP擔任晚宴的主禮嘉賓及為中心致開幕辭



法律援助署署長鄺寶昌先生JP擔任晚宴的主禮嘉賓及為中心致開幕辭



梁愛詩女士GBM、JP、創會會長梁海明教授、創辦人蕭詠儀女士JP、香港和解中心所有理事及會務顧問陳炳煥先生SBS、JP和陶榮教授一起主持祝酒儀式



鄒阿梅小姐的變衣變臉表演非常精彩



香港和解中心會長羅偉雄先生頒贈感謝狀予香港和解中心名譽顧問梁愛詩女士GBM、JP及頒贈委任證書予其中兩位會務顧問陳炳煥先生SBS、JP和陶榮教授



香港和解中心兩位副會長關衛擎先生及楊添燦先生於大抽獎環節中抽出幸運兒

深港仲裁調解合作啟動及調解專家大會

香港和解中心與深圳仲裁委員會和深圳市民商事調解中心組成合作平台，有關合作協議由香港和解中心會長、深圳仲裁委員會代表、深圳市民商事調解中心代表於2014年9月24日在深圳簽訂。

深港仲裁調解合作項目的啟動將為深港兩地企業在內地的當事人提供專業高效、快捷、低成本的民商事爭議解決服務，透過「深港多元化爭議解決服務平台」，有助促進深港兩地的經濟發展及推動深港兩地的民商事調解制度的發展。

同日，香港和解中心、深圳仲裁委員會、深圳市民商事調解中心在深圳舉行深港仲裁調解合作啟動儀式暨調解專家大會，參加是次調解專家大會的還有深圳市民商事調解中心新聘任的百多名調解專家。香港和解中心羅偉雄會長及會員黃少雲先生更獲應邀分別作了專題演講，與在場的調解專家分享調解經驗。



深港仲裁調解合作簽約儀式後合照

HKMC has established a cooperation platform with Shenzhen Arbitration Commission and Shenzhen Civil & Commercial Mediation Center by signing the cooperation agreement with the respective representatives in Shenzhen on 24 September 2014.

The initiative of the cooperation project would provide professional and efficient, fast, low-cost civil and commercial dispute resolution services for domestic and foreign parties. Through the "Shenzhen-Hong Kong diversified dispute resolution services platform", the economic development and civil and commercial mediation system of Shenzhen and Hong Kong will certainly be enhanced and promoted.

The opening ceremony of the cooperation was held in Shenzhen on the same day. Over a hundred Mediation Experts who were newly appointed by Shenzhen Civil & Commercial Mediation Center attended the event. Meanwhile, Mr. Francis Law, President of HKMC and Mr. Simon Wong, Panel Member of HKMC, were invited as guest speakers to share their mediation experience.

短期課程 <中港調解實務證書課程 (一)>

香港和解中心於2013年8月舉辦了首個<中港調解實務證書課程 (一)>短期課程，會員反應非常熱烈。有見及此，中心於去年12月再次舉辦此課程，由徐晶小姐任教，並請來莊仲希律師擔任嘉賓講者。課堂氣氛良好，大家都熱烈討論並向導師提問，透過此課程，學員可學習有關涉及兩地商業糾紛時需要具備的內地法律知識。

HKMC organized the first Certificate Course on Mediation Practice in Hong Kong and China in August 2013. Due to overwhelming response from the members, HKMC held the same course again in December 2014. The course was taught by Ms. Xu Jing, Montair with Mr Zhuang Zhongxi being the guest speaker. Participants had heated discussions and participated actively throughout the whole course, which made an excellent learning atmosphere. By attending the course, participants could have a better understanding of the mainland laws in relation with cross-boundary commercial disputes.

調解研討會 - 香港工程師學會(屋宇裝備分部)

中心於2014年12月15日獲香港工程師學會(屋宇裝備分部)邀請舉辦了調解研討會，約80名香港工程師學會會員參加。講座由中心副會長關衛擎先生主講，並詳細介紹了如何有效地把調解應用在工程業上。參加者反應熱烈，講座最後以問答環節作結束。



香港工程師學會代表致送感謝狀予
中心副會長關衛擎先生

HKMC was invited by Building Services Division of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) to conduct "Seminar on Mediation for Professional Engineer" on 15 December 2014. About 80 members of the HKIE attended the seminar. Mr. Frankie Kwan, Vice President of HKMC, was the speaker. During the talk, he introduced the effectiveness and the application of mediation in engineering industry. The participants enjoyed the talk and the session was finally concluded by the Q&A session.

如何運用調解及仲裁解決爭議

中心於2014年11月29日與多個香港理工大學舊生會合辦了「如何運用調解及仲裁解決爭議」講座，由呂樹添先生擔任嘉賓講者。呂先生除了是香港和解中心的認可調解員之外，更是香港仲裁司學會及土地審裁處的調解員。講座中，呂先生除了與逾100位會員分享調解及仲裁程序，以及如何善用兩者來解決爭議外，更與大家分享了一些調解及仲裁個案。參加者反應熱烈，講座最後以問答環節作結束。

A seminar on “Resolving Disputes by Mediation and Arbitration” was co-organised by HKMC and alumni associations of the Hong Kong Polytechnic University on 29 November 2014. Mr. Lui Shu Tim, who is an Accredited Mediator of HKMC, Hong Kong Institute of Arbitrators and Lands Tribunal, was invited as speaker. During the talk, he explained about mediation and arbitration and subsequently shared how disputes could be resolved by mediation and arbitration with over 100 HKMC members. During the seminar, the speaker also illustrated some mediation & arbitration cases. The talk was enjoyed by the participants and finally concluded by the Q&A session.

指導員訓練課程及評核

香港和解中心於2014年11月29日為中心的會員舉辦了指導員訓練課程和評核，共有37名會員參加。會員完成此課程並成功通過評核，只要符合調評會的要求，便可申請成為香港和解中心的指導員，為課程學員提供最佳的訓練和指導。

A Mediation Coach Training Workshop and Assessment was held for Panel Members of HKMC on 29 November 2014. 37 Panel Members attended the workshop. For those who had completed the workshop and successfully passed the assessment, and fulfilling the requirements of the HKMAAL, they would be qualified as Coach of HKMC and able to provide the best training and guidance for the participants of mediation training courses.

親子衝突調解服務分享會

中心於2014年12月11日舉辦了親子衝突調解服務分享會，邀請了梁淑瑜女士及李詠珊女士擔任講者，吸引了近70位會員出席。兩位講者是註冊社工，亦是香港調評會的認可綜合調解員。是次講座主要介紹了香港青年協會提供親子衝突調解服務的情況，服務成效，服務特色及個案分享，令會員獲益良多。

A seminar on “Mediation Services for resolving conflicts between Parent-child” was held by HKMC on 11 December 2014. Ms. Leung Suk Yu and Ms. Lee Wing Shan, who are both Registered Social Workers and Accredited Mediators of HKMAAL, were invited as speakers. About 70 members attended the seminar. The seminar mainly introduced the mediation services for resolving conflicts between Parent-child provided by the Hong Kong Federation of Youth Groups and its effectiveness, features and case sharing. All members had a good time and benefited from it.

小額錢債審裁處引入正式調解服務機制的初探

自2009年4月民事司法改革實施後，香港政府在過去五年來大力推廣和宣傳調解服務。本文將探討政府可透過在小額錢債審裁處引入正式的調解服務機制，就小額錢債的爭議案件在正式審訊前，向市民提供調解服務，此舉不但進一步協助市民解決爭議，亦增加市民對調解服務的了解，並向社會大眾推廣調解的應用。

小額錢債審裁處

小額錢債審裁處是根據香港法例第338章《小額錢債審裁處條例》(SMALL CLAIMS TRIBUNAL ORDINANCE CHAPTER 338)於1976年10月1日成立，其作用在於取代地方法院(即現今的區域法院)的部分民事訴訟司法管轄權，主要就合約、侵權行為的一般債務和服務費欠款的追索、涉及財物損壞及已售貨物的金錢申索作出審裁。由於司法審理權的限制，小額錢債審裁處並不受理欠薪、贍養費、誹謗、土地收回等的申索。小額錢債審裁處對申索金額亦設有上限規定，即申索人的申索不能超過港幣50,000元。除非申索人自願放棄申索金額超出上限的部份，否則申索人便需向其他民事法院提出申索。

小額錢債審裁處的成立目的就是讓市民可以快速、簡單及費用不多的方式處理申索。在小額錢債審裁處，律師或大律師是不可以代表申索人或被告人應訊，當事人必須親自出席，這樣便可節省不少律師服務費。因此一些小商人及普羅大眾不再會因高昂的法律費用而被迫放棄自己的訴訟權利。審裁官可因應每件案件的實際情況，判決一方獲償訴訟費及包括薪金或工資損失及證人合理的費用開支。

調解服務

小額錢債審裁處鼓勵申索人及被告人透過調解協商方式以盡早解決紛爭的。一般在提訊時審裁官會鼓勵雙方和解，先詢問雙方是否願意進行調解。若當事人願意及最後達成和解，審裁官便會發出雙方同意的法庭指令。但是目前小額錢債審裁處的調解服務卻令不少曾親身接觸過此服務的市民抱怨，而調解從業員更認為其調解服務尚待改善！筆者建議政府應盡快在適當時候，在小額錢債審裁處引入類似土地審裁署的調解服務機制，由中立的調解員向申索人及被告人提供正式的調解服務。

在香港有關建築物管理的紛爭可以向小額錢債審裁處及土地審裁處申訴。除小額錢債審裁處的申訴金額有最高限額外，向土地審裁處申訴建築物管理的紛爭的最大好處，就是

有正式的調解服務機制，而小額錢債審裁處雖有調解服務之名，但事實上並無足夠的調解服務提供。小額錢債審裁處一般在正式進行提訊前，法庭職員會先詢問雙方能否和解，如果不能，職員會安排雙方到一個會談室進行類似調解的會議，但法庭職員並不是充當中立的調解員主持調解會議，事實上這些會議是沒有甚麼會議規則和議程的，反而有時會提供雙方互相指責的機會！而法庭職員在會議中所能發揮的角色及技巧實在有限。

以樓宇維修的爭議個案為例，法庭職員所能做的只是表示當事人如果不能達成和解，便需另行排期交由審裁官處理，但之前雙方需要做一個專家報告去釐清雙方責任，再交由審裁官決定，而有關的專家報告所需的費用每人約萬多元，令雙方感受到財務的壓力。在此情況下，當事人因受到財政、時間及精神的壓力，雙方的態度往往會被迫軟化，結果有部份案件因雙方在無可奈何下同意讓步及達成和解。結果在無認可調解員協助當事人進行調解會議下，爭議雙方因爭議而做成的怨憤，並未能因無奈達成的和解而得到完全的解脫，而雙方真正關注的利益往往亦未能得到妥善的解決！

小額錢債案的調解體驗

為了對小額錢債審裁處的調解服務進一步了解，筆者亦曾在小額錢債審裁處出席過多宗提訊和旁觀當事人的商討和解過程。就筆者親眼所見，審裁官在法庭上進行提訊前，審裁主任會在法庭或會見室（如審裁官正在開庭時）預先了解雙方的案情、理據及證據，並解釋調解的好處及程序，之後會問雙方是否願意調解，如願意便請雙方出法庭外的走廊自行商討或在會見室內由法庭職員協助商討，然後把調解的結果通知審裁主任再轉交由裁判官處理。如調解成功，會由審裁官發出雙方同意的法庭指令，如不成功就由審裁官安排進行提訊。

照筆者所見，裁判官根據案情的證據及法理，好有耐性地向雙方解釋該案的申訴及申辯理由是否足夠，亦會解釋調解的好處及如不能調解，雙方應如何進行司法程序。例如當事人需各自找公證行做專家報告及找証人作証供詞，並在限期內提交，亦需等待排期一至兩個月提訊，裁判官會解釋所需公證行專家報告的費用，証人作証的費用和堂費等給雙方考慮。這些費用加上所需用的時間和精力，確會令部份當事人無奈地願意和解。但亦有見當事人拒絕調解的，甚至有一個案的其中一方願意調解，但另一方怨氣未消，堅拒接受調解，而最後所爭議的金額僅是兩千元之差！

筆者認為這正好反映出在沒有中立的調解員協助當事人解決爭議的結果。更重要的是沒有足夠的溝通機會如透過單獨會談，讓調解員協助雙方解決心中所關注的及講出心中所憂慮的，以至舒緩雙方的怨憤及不平之氣！事實上筆者所旁觀的幾件個案的當事人雙方是在法庭外的角落或走廊上自行進行調解的商討，不但是沒有合適的環境，亦沒有私隱和協助的！

引入正式調解服務機制的建議

從小額錢債審裁處的調解服務現況，筆者建議引入類似土地審裁署的調解服務機制，以加強小額錢債審裁處為市民解決紛爭的功能。這亦同時可提高政府司法機構廣泛使用調解服務，以增加市民對調解服務的了解及更有信心及願意嘗試調解。這個新的調解服務機制包括設立小額錢債調解統籌主任辦事處、引入中立的認可調解員及正式調解會議的程序和規則、提供認可調解員名冊給當事人選擇、以至應用更多的調解技巧以協助申索人和被告解決紛爭。

建議成立的小額錢債調解統籌主任辦事處，可以向各方當事人提供有關的調解資訊，進行調解前諮詢並回答有關查詢，及提供一認可調解員名冊供當事人參考及選擇。小額錢債調解統籌主任辦事處亦可與本地調解機構如香港和解中心合作，由調解機構提供認可調解員及調解服務。這既可提升小額錢債審裁處的調解服務及把它常規化，亦可增加認可調解員為市民提供調解服務的機會。有關收費方面，亦可參考土地審裁處的做法，有收費及義務調解服務給市民選擇。能為市民提供調解服務，相信很多認可調解員會願意為小額錢債審裁處引入正式的調解服務機制作出積極的支持！

郭志棉

其他通訊

Other Information

會員專享

Exclusive Offer for Members

Publisher 出版社	Title 書名	Original Price (HK\$) 原價 (港幣\$)	Discount Rate (%) 折扣 (%)	Discount Price (HK\$) 折實價 (港幣\$)
Thomson Reuters	Hong Kong Mediation Handbook (Second edition)	\$2000	30%	\$1400

如欲訂購，請[按此](#)下載訂購表格 Please [click here](#) to download order form

歡迎投稿

Submission of Articles

歡迎各位會員對<<和聲>>季刊提供寶貴意見，使我們不斷提升及優化內容質素，把最新的資訊帶給大家。我們亦歡迎大家踴躍投稿，如稿件一經採用，會員將會獲得持續專業進修學分，詳情請[按此](#)索取投稿最新指引，如欲投稿，請電郵至admin@mediationcentre.org.hk，查詢電話：3622 1589

We welcome all members to submit articles and provide your opinion on “mediators’ Voice”. CPD points will be granted to members whose articles will be accepted and published. Please [click here](#) for more details. Enquiry or submission of articles: Tel: 3622 1589, Email: admin@mediationcentre.org.hk

免責聲明

Liability Disclaimer

香港和解中心保留所有文章及照片的版權，未經本中心許可，不得轉載。本通訊所刊登之文章內容乃屬作者個人意見，如果該等資料內容引致誤會或涉及任何損失或損害，本中心一概不承擔任何法律責任。

The Hong Kong Mediation Centre reserves the copyright of all articles and photographs published in this e-newsletter. Permission is necessary before reproduction. The views expressed in this e-newsletter are entirely the individual authors’ opinion. The centre is not legally responsible for any misunderstanding, loss or damage whatsoever arising out of or in connection with any information obtained from this e-newsletter.